

# Aurora de Chile en Internet

## Índice

- # Hechos de guerra....1
- # La importancia de la educación, primera parte....5
- # Mateo Arnaldo Hævel nombrado Cónsul de EE.UU.....7
- # Sobrepasando obstáculos....8

**Jueves 9 de abril de 1812, páginas 2, 3 y 4.**

## Hechos de guerra

*(Conflicto Armado) Dos planas de la Aurora se refieren sobre las actividades bélicas que se efectúan en España y Portugal. Hay que destacar que el artículo publicado sobre el parte que envió el Comandante en jefe del ejército de Portugal sobre la expulsión de Badajoz de las tropas Inglesas, contiene una "nota del editor" cuya lectura es recomendada.*

---

*Noticias publicadas en el periodico de Londres intitulado Bell's Weekly Messenger, ó correo semanal de Bell.*

### PAPELES FRANCESES

*Partes oficiales en orden á los exercitos de España.*

*Exercito del Sud.*

El 20 de Agosto el General Godinot atacó en Torbiscon la retaguardia de Montijo, y la derrotó. El 21 colocó Montijo una parte de la division en la posicion de Velez de Benaudella ; inmediatamente fuè atacado y derrotado por nuestra bayoneta : el numero de sus muertos fuè grande , y la noche favoreció la fuga de unos pocos. Montijo escapò acompañado de doce hombres únicamente.

En el mismo tiempo el Coronel Dulong entró en Motril, y persiguió la otra parte de la division enemiga la que se retiró aá Pinos del Rey : el Ayudante General Remond, destacado desde Granada para asistir á las operaciones de Godinot, llegó al mismo tiempo con un batallon, y dos esquadrones : llegaron tambien seis compañías embiadas por Godinot : al instante el pueblo fuè ocupado ; el enemigo forzado por la bayoneta huyó precipitadamente á las montañas de la cruz. Su perdida no es calculable ; escaparon mui pocos á favor de la obscuridad de la noche. Su division constaba de los regimientos de Alpuxarras, Cuenca, Burgos, de un numero de paysanos reunidos, y de 300, caballos.

El Duque de Dalmacia habiendo mandado à Count de Erlen á la frente del quinto cuerpo de Estremadura á dirigir una expedicion acia la boca del Guadiana para reconocer el pais en que tenia Ballesteros cerca de tres mil hombres : el general Quiot, y el Ayudante comandante Forestier se encargó de la expedicios. Ballesteros despues de una accion de pequeña

importancia huyó, y se embarcó en Ayamonte para Cadiz. Doscientos Españoles perecieron, y quedó prisionero un destacamento de 78 caballos. Millet Xefé del Esquadron se distinguió altamênte este dia.

El General Cassagne ocupa á Ronda con conciderable fuerza : y sus columnas movibles impiden rigorosamente el camino de la sierra. Diariamente se apresan bandidos, y se entregan a la Justicia.

*Exercito del centro.*

El Duque de Dalmacia está mui satisfecho del espiritu, que prevalece en las provincias de Malaga, y Granada. Há regresàdo á Sevilla. El Duque de Belluno adelanta sus operaciones delante de Cadiz.

El General Darmagat ha avanzado con sus divisiones sobre Cuenca, siguiendo las operaciones del Mariscal Suchet contra Valencia.

El Coronel Reizet del regimiento 15 de Dragones, ha sorprendido con un destacamento las milicias de Chavo : apresó 120 bandidos con sus caballos.

*Exercito de Portugal.*

Ciudad Rodrigo 30. de Septiembre de 1811.

*Parte del Mariscal Duque de Ragusa Comandante en Xefe del Exercito de Portugal, remitido á S.A. el Principe de Wagan y Nenchatel, Mayor general.*

Señor : tengo el honor de participar á V.A. que despues de haver hecho lebanantar el sitio de Badajòz, y arrojado á los ingleses á la otra parte del Guadiana, se hán colocado entre la posicion del Duque de Dalmacia y la mia : que debo avanzar aciá el tajo, dejando una division en él Guadiana : que que South hádejado el regimiento 5º en Estremadura : que el Duque de Dalmacia con el resto de sus tropas marchará contra las divisiones Españolas, que se han separado de los ingleses, y contra los insurgentes\* de Murcia, y que mientras derroto, y limpio las provincias de Cordova, Granada, Malaga, y Murcia, hé de obserbar é inquietar a los Ingleses. Hemos tomado nuestras medidas en caso que el General enemigo intente hacer una diversion, y avanzar segunda véz contra Badajòz ; ó que sordo al clamor de los Españoles abandone las tropas de Murcia á su propia suerte, y pasando el tajo, avance hasta Coa. Suponemos que sea su plan auxiliar al exercito de Galicia.

Luego que el General Dorsenne se informó de estas muchas combinaciones, marcha sobre Astorga, bate á los Gallegos; los dispersa lejos de Villafranca, y repara las fortificaciones de Astorga. Esperabamos que estos movimientos hubieran inducido à los Ingleses à avanzar sobre Salamanca, pero los desconcertaron estos sucesos, y los desastres de las tropas de Murcia.

Cerca del principio de Septiembre se me informó que varias divisiones Inglesas se havian reunido en Coa ; que cercaban á Ciudad Rodrigo ; que colectaban fagina y gabiones en Fuente Guinaldo ; que los trabajos para atrincherarse en aquel lugar se adelantaban en gran manera, y que se había trasportado alli gente con una parte de mi fuerza, y obligados à lebanantar el sitio de Ciudad Rodrigo. Introduge primeramente provisiones para largo tiempo. Reparé la Artilleria. Hice quanto permitia el terreno, y el plan de operaciones comunicado á V.A. Tengo la satisfaccion de anunciarle que nuestras armas hán tenido el suseso mas feliz.

Partí con cinco divisiones de mi exercito : lleguè el día 22. y se me unieron quatro divisiones del General Dorsenne. Admiré la buena disposicion del bagage, y provisiones, que se colectaron, y organizaron con una actividad, y òrden increíble. Los dos exercitos se

pusieron en movimiento ; atravesó por todos los puestos enemigos, y se introdujo todo el comboy en la plaza.

\* El Editor. *Tal era el execrable language de los opresores de la libertad del genero humano : á su vista son insurgentes y rebeldes los pueblos generosos, que convaten por sus derechos. Esta nota se ha repetido con frecuencia en todos los papeles, que se hán publicado en la epoca presente ; pero à pesar de ellos, de los oraculos de la Religion, y de la eterna justicia, los derechos de los pueblos son vanas ilusiones à los ojos de los ambiciosos, de los fatuos, de los indolentes, de los egoistas. No advierten estos últimos que todos los particulares son envueltos en la desgracia general ; que el vencedor hà de insultar à su cobradia, que ha de despreciarlos, despues de que sirvan à sus intentos, y que ha de vivir en decendencia en mentira, y oprobio eterno.*

Luego que percibimos la retaguardia enemiga, el General Montbrun Comandante de la vanguardia cargó al enemigo con la rapidèz, y brabura que acostumbra, y le tomó 4. cañones.

La perdida del enemigo fuè considerable : nuestra guardia avanzò hasta el campo de Fuente Guinaldo : nuestras divisiones de infanteria marcharon à nuestra retaguardia. Esto impidio la totál perdida del exercito enemigo : tubimos la mortificacion de ver á sus divisiones precipitarse á sus trincheras. Si hubieramos tenido prontos quince mil hombres hubiera quedado prisionero todo el exercito. La division del General Inglés Cole quedó en Payo, y la division de la caballeria ligera del General Crawford se situó en Martiago. Nuestra infanteria no llegó hasta la noche ; y al amanecer percibimos a las tropas enemigas òrdenadas dentro de sus trincheras. El General Dorsenne, y yo dimos las disposiciones necesarias para el ataque, pero el General enemigo no pensaba en aguardarnos : el abandonò su campo durante la noche, retirandose acià Alfayates y Subugal. Nosotros entramos entonces à Fuente Guinaldo, y se remitieron à Ciudad Rodrigo una gran cantidad de faginas y otros materiales, que havian preparado para el sitio. Se persiguio al enemigo vigorosamente : sele cargò en la Aldea del Puente. Haviendo llegado à la division de Souhan, la accion fuè mui gloriosa para las armas de S.M. el enemigo và en fuga con gran perdida y confusion. Su retaguardia permanece en Sabugal. Apresàmos el bagage del Principe de Orange, y el del General Crawford. La confusion fuè tan grande enel enemigo que un Ayudante de campo del General Wellington se metió dentro de nuestras filas, quando corria hacia todas partes por unirse asu General. Hicimos 200. prisioneros : en el exercito de Portugal hubieron 120. heridos, fuera de estado de servicio : Los nuestros ascienden como à 800. hombres, aseguro à S.A. que los insurgentes de España están llenos de indignacion por verse abandonados enel Norte y enel medio dia de la Peninsula, y que comparan la conducta de los Ingleses con las vanas esperanzas con que los han sostenido, alimentando el odio nacional, lo que han conocido mui tarde.

Debemos perseguir al enemigo hasta las lineas de Lisbòa, debemos unirnos con el exercito del sud, cuya reunion está impedida únicamente por la division del General Fllil ; pero ya llega el momento fixado à la total catastrophe de los Ingleses.

(Firmado) *El Mariscal Duque de Ragusa.*



*Quartél General de Murviedro 30 de Septiembre de 1811 .*

Señor : hé dado ya parte à V.A. que entrè en la provincia de Valencia, y que marchaba sobre Murviedro : llegué alli el 27. y me apoderè de la villa : el 28 doce compañías avanzaron acia las fortalezas, y se apoderaron de todas las obras exteriores. El enemigo tiene en la Plaza 3000 hombres y 18 cañones. El 29. puse trincheras delante de ella. Igualmente he acometido à Oropesa.

Una reunion como de 1000 paysanos me hicieron frente a Valdevxo : el Coronel Milet los acometio con 300. hombres, y 50. corazeros : fueron desbaratados completamente, murieron 400. y seles tomaron casi todas las armas.

(Firmado) *El Mariscal Conde Suchet.*



*CIUDAD RODRIGO* , 30 de Septiembre.

*Parte del Conde Dorsenne, Comandante en Xefe de las armas del Norte en España, al Principe Wagram , &c.*

Señor : Luego que supe que el exercito Inglès habia repasado el tajo, y que se aproximaba à Coa, resolví marchar contra los insurgentes de Galicia con designio de volver à tomar à Astorga, y perseguir hasta las montañas su mal organizado cuerpo. Puse en noticia del Mariscal D. de Ragusa el movimiento que intentaba : que los Ingleses habian de marchar al auxilio de los Gallegos ; pero los Ingleses no tomaron la fatiga de auxiliarlos : lo que los desconcertò y dispersò. Me he apoderado segunda vèz de Astorga, la que hé reparado, y avastecido.

El dia 22 me reuni con el Mariscal de Ragusa : el 24 entré en ciudad Rodrigo : inmediatamente mudé la guarnicion, ebaque los hospitales, y puse en la plaza provisiones para un año.

El primer objetivo de mi marcha se ha logrado felizmente : el segundo, que es destruir las trincheras, o apoderarme del campo de Fuente Guinaldo, se hà conseguido con igual felicidad.

Mientras el General Watier marchaba con la caballeria del exercito del Norte sobre Espeja, el General Montbrun tomò la izquierda. Nos pusimos en fin delante del enemigo en la cuesta de Bodon : la accion fué gloriosa, el enemigo fuè derrotado.

Luego que llegamos à Fuente Guinaldo, supimos con admiracion que el enemigo no habia recogido y puesto en òrden la tropa. Si hubiesemos podido prevér que el General Inglès era capaz de cometer una falta semejante, los hubieramos derrotado con mas facilidad tomandolos separados ; pero nuestra infanteria no llegò alli hasta la noche. El 27 dispuse el ataque ; lo que no pudo ser tan secreto que el enemigo no observase los movimientos.

Aquella misma tarde el General enemigo se retirò apresuradamente à Alfayates. El General Watier atacò en la aldea del Ponte, su retaguardia compuesta de quince mil infantes, tres mil caballos, y catorce piezas de cañon. Acomete con audacia à la caballeria, la rompe, y pone en fuga : entre tanto el General Thebout avanza rapidamente sobre el camino de Alfayates, y arroja sobre el enemigo puesto en desòrden, un fuego terrible.



*Campo de Murviedro, 1 de Octubre de 1811.*

Señor : Informado de que el General Blak habia avanzado una parte de sus fuerzas sobre Liria, y Segorbe, ordené al General Palombini que marchase contra la division de Obispo, establecida en Seneja. Defendian el camino quatrocientos caballo, y tres mil infantes ocupaban las alturas à derecha, é izquierda. Palombini dispuso que un batallon del 114 cargase al enemigo por la izquierda, mientras el Geenal Robert dirigia el ataque por la derecha con el resto de la brigada. El Coronel Schiazetti à la frente de los dragones de napoleon cargò la caballeria enemiga, y la persigio hasta el puente, y se mantienen en él à pesar de los fuegos enemigos. Obispo hizo todo esfuerzo para cercarlos, pero la llegada de las compañías selectas del 114, y del primero del Vistula detubieron su movimiento. Un ataque

general decidió la derrota del enemigo, y su fuga sobre Liria. Los dragones de Napoleon entraron en Segorbe mezclados con los enemigos, destrozando con el sable quanto se les oponia. La derrota fue completa. El numero de sus muertos aciende à 300 hombres. Se tomó una bandera, 90 caballos, y un gran numero de prisioneros.

*El Mariscal Conde Suchet .*



*Hasta aqui habia llegado el trabajo de la imprenta, quando recibimos noticias mas recientes sobre la guerra de España, que comprehenden todo Noviembre, y se han publicado en Diciembre en Londres. Nuestras armas han tenido muchas acciones, pero todas infelices ; la guerra dura siempre terrible, y con una constancia asombrosa.*



**Jueves 9 de abril de 1812, páginas 1 y 2.**

## **La importancia de la educación, primera parte**

*(Educación) El autor del artículo le dice a sus lectores: "La practica de las ciencias sólidas, y el cultivo útil de los talentos es inseparable de la grandeza y felicidad de los estados. No es el número de los hombres el que constituye el poder de la nación, sino sus fuerzas bien arregladas, y éstas provienen de la solidez, y profundidad de sus entendimientos".*

---

### EDUCACION

SI supiéramos aprovecharnos de la bondad del clima, de la fertilidad del terreno, de la situacion ventajosa, y del ingenio de los moradores, podríamos facilmente llegar al mayor grado de altura en el poder y la grandeza, y no necesitaríamos sino ayudar al clima, cultivar la tierra, y acariciar las artes, para ser el objeto de la envidia de todos nuestros vecinos.

Este estudio y cultura, que todavía nos falta, consiste principalmente en estas seis causas. Primera, en que no se cultivan bien los ingenios, ni se ilustra la razon Segunda, en que las artes primitivas y secundarias, se hallan imperfectas. Tercera, en que el trato y civilidad no están en su punto. Quarta, en que las leyes debian refundirse, y formarse un nuevo codigo. Quinta, en que no se observan religiosamente las leyes como deben, siendo ellas las que únicamente pueden infundir y alimentar el verdadero valor de los pueblos. Sexta, en que no se fomenta y anima el comercio interno y externo como conviene, no à los deseos inmoderados de enriquecerse, sino al interes y utilidad de la patria.

La practica de las ciencias solidas, y el cultivo útil de los talentos es inseparable de la grandeza y felicidad de los estados. No es el numero de los hombres el que constituye el poder de la nacion, sino sus fuerzas bien arregladas, y estas provienen de la solidez, y profundidad de sus entendimientos. Quando ellos saben calcular las relaciones que tienen las cosas entre sí, conocer la naturaleza de los entes, adquirir nuevas fuerzas con la mecánica, gobernar las familias y los pueblos con la politica, y la economia ; saben tambien dirigir todas sus miras à un punto comun, y servirse de todos modos de la naturaleza. La felicidad y grandeza de los estados es tambien inseparable de las verdaderas virtudes, y estas son dificiles de conocerse y practicarse sin previos y solidos conocimientos de Dios, del mundo, y de los hombres, los cuales con opiniones ridiculas, y preocupaciones vergonzosas han degradado à la naturaleza. Un pueblo de muchachos ó mugercillas, por muchas que sean, siempre será despreciado y poco temido ; y si una nacion se compone de ignorantes, torpes, viciosos y

holgazanes, aunque sea numerosisima, siempre serà una nacion de niños y mugeres. Esta teòrica se halla comprobada con el exemplo de muchos paises : y aquellos à quienes no se les haga perceptible por la luz natural, pueden buscar su demostracion en la historia de Grecia y la Europa, en donde un puñado de gente de las repùblicas Griegas, y de la España, supo vencer inmensos exercitos y ciudades pobladisimas de la Persia y de la Amèrica.

Nosotros por nuestra viveza, por nuestro ingenio y por la fuerza de nuestra imaginacion, podriamos mejor que otros pueblos haber llegado à la cultura y la sabiduria à cuya cima han arribado otros mientras que aqui nos hallamos à mitad de camino. Y que estàmos atrasados es tanta verdad, que no me costará mucho el demostrarla. La raiz y fundamento de todas las ciencias es el leer, escribir y contar, artes necesarias para civilizar à los pueblos, y dirigirlos á su grandeza, y con todo ignoradas, ó poco sabidas de lo general de la nacion. No solamente los nobles y los ricos deberian ser doctrinados en estos principios, sino los plebeyos, los artesanos, los labradores, y mucha parte de las mugeres. Si estas artes se difundieran de las capitales a las villas, y de estas à las aldèas, producirian los admirables efectos de dar à toda la nacion un cierto ayre de civilidad, y unas modales cultas ; de introducir en las familias el buen òrden y la economia ; de corregir la educacion, que por lo comun se entiende mal ; de modificar los ingenios de muchos, enseñandoles à hacer el úso que deben de los talentos que Dios les ha dado ; y finalmente de perfeccionar las artes, haciendolas mas expeditas, mas comunes, y mas ùtiles.

La rudeza de costumbres è ignorancia de las letras no puede remediarse sino interviene el brazo poderoso del gobierno y toma à su cargo los primeros fundamentos de la reforma de las escuelas. Es notorio que son las opiniones las que dirigen à los pueblos, y que las escuelas son la cuna donde nacen y se alimentan las opiniones, para difundirse despues en la plebe. Los Sacerdotes, los religiosos, los jurisconsultos, los medicos y los militares se forman en los estudios, y conservan y esparcen las ideas que recibieron de ellos. Para prueba de esta verdad, no seria menester mas que fundar en una ciudad tres ò quatro Colegios Asiaticos, y educar en ellos à los hijos de los nobles y de los ciudadanos ; y en menos de tres edades no se verian reynar en dicha ciudad otras opiniones que las del Asia.

Siendo, pues el soberano moderador supremo del cuerpo civil, y siendo tan importante el buen regimen de las escuelas debe tenerlas baxo su inmediata inspeccion, como han hecho los principes en la crecaion de las universidades y academias, y debe saber las opiniones deminentes para moderarlas y corregirlas. ¿Es acaso buena politica permitir estudios adonde concurra la juventud, sin que sepa el metodo que se sigue, los autores por donde se aprende, las doctrinas que se enseñan y las leyes con que se gobiernan? una junta de hombres que saben pensar, de todas clases, de todos estados y que se oculta al legislador, es un delito en toda buena constitucion de gobierno ; y por esto justamente proscrípta por las leyes.

El que manda pues, debe saber que maestros hay en las escuelas, tanto en las seculares como en las eclesiasticas ; que sentencias se siguen ; que opiniones se defienden ; y que ciencias se enseñan, sin dexar tampoco de averiguar que costumbre y que disciplina se observa. Tambien tiene derècho para prescribir metodo en las universidades y estudios generales y establecer cátedras. Me persuado que con dos leyes que hicieran los soberanos y las sostubieran con vigor, se ilustraría infinito la nacion. La primera habia de ser : que se enseñe un buen curso de matematicas y filosofia en todo colegio y escuela pública, y que los catedraticos se elijan por oposicion à concurso. la segunda : que se den libros impresos y públicos, y no se dicten cursos manuscritos y pribados, y que estos libros se manifiesten al gobierno.

Aunque las ciencias ya se hallan libres de la barbarie de los siglos precedentes, no han hecho con todo entre nosotros aquellos progresos, que podian esperarse de nuestra penetracion, y que se ven en otras naciones que sin duda no son muy inferiores en la fuerza del ingenio, y en la viveza de la fantacía ; duran todavia àquellos estudios barbaros, antiguos,

inútiles y perjudiciales ; y lo peor es, que duran entre aquellos, que por su estado debian tirar á buscar los medios de la pública utilidad : se conserva en muchos una aficion increíble à las sutilezas, y vanas investigaciones, y una pasion ciega à la pedanteria, como si los estudios, que deben dirigirse à perfeccionar los conocimientos del hombre y à corregirlo, se hubieran establecido para disputar de voces è imaginations abstractas. El hombre es un ente real, y necesita de solidos y practicos conocimientos para vivir bien, no de ideas fantasticas, ni palabras huecas y sin sentido ; y por esto se ve que las naciones que se versan en la buena fisica, en la historia natural en la geometria, en la mecanica, y en otras muchas pertenecientes al hombre fisico, y que estudian la etica, la politica y otras ciencias, por lo que respecta al hombre moral, nos llevan grandes ventajas en la ilustracion y la sabiduria.

Otra de las cosas necesarias para la felicidad y grandeza de los Estados, he dicho que es la educacion y los modales, á fin de que las buenas costumbres, y la civilidad y cultura se adquieran por habito y disciplina. Creo pues que en esta parte tenemos mucho que andar para igualar á otros pueblos, y que necesitamos desbastarnos y pulirnos mucho para deponer la barbarie y rusticidad, que se nota en una gran parte de los pueblos de nuestro reyno. La incivilidad y la aspereza es incompatible con la industria, con las ciencias, y con el comercio : un hombre tosco y salvaje aborrece la fatiga metódica, hace vanidad de la fuerza, y se vanagloria de atropellar hurtar, inquietar á la sociedad de mil maneras.

Esta rusticidad en las modales, ó maneras, proviene siempre de una perversa educacion. La educacion se divide en fisica y moral, y que aquella que se dirige á perfeccionar las operaciones del cuerpo, y esta las del alma. La moral se subdivide en economica, politica y eclesiastica : la primera pertenece á los padres ; la segunda á las leyes : y la tercera à los eclesiasticos. En toda la Europa se hallan excelentes tratados de esta materia, escritos por hombres doctos y zelosos ; pero falta ponerlos en práctica por otros tales. La basa fundamental de todas las educaciones es la domestica, que es la que debe darse por los padres : la lastima es que muchos llegan á ser padres sin haber aprendido antes á serlo ; de lo qual resulta el que se multiplique todos los dias una raza de hombres torpes, ignorantes, barbaros, sin oficio habilidad y tal vez sin conocimiento alguno de sus obligaciones. Por esto Sixto 5 ° Pontifice de una alma grande y de una vasta comprehension, hizo una excelente ley para sus Estados por la qual mandò, que no pudieran contraer matrimonio aquellos que no presentaran justificacion de su habilidad è industria para poder educar y alimentar la prole. Promulgar una ley semejante, es lo minimo que decir : ninguno se atreva á ser padre sin haber antes aprendido á buscar los medios para saber serlo.

[SE CONTINUARa.]



**Jueves 9 de abril de 1812, página 4.**

## **Mateo Arnaldo Hævel nombrado Cónsul de EE.UU.**

*(Política Nacional) El cónsul general de Estados Unidos, Coronel Poinsett, nombro a Mateo Arnaldo Hævel como Cónsul en Chile de su país. Hay que señalar que el apellido del emprendedor cónsul, ha sido transcrito fidedignamente de la Aurora de Chile, pese a que los historiadores lo escriben Hoevel. La razón de la "castellanización" del apellido y el momento en la que produce la desconocemos, pero podemos agregar que el carácter æ forma parte del latín y de los idiomas Danés y Noruego; dato importante al momento de recordar que Hævel era nativo de Suecia.*

---

## ARTICULO COMUNICADO.

POR oficio de la Exelentísima Junta Gubernativa fecha 10 de Marzo de este año quedò admitido, ratificado y reconocido el nombramiento que hizo el Coronel Poinsett, Consul General de los Estados Unidos de Amèrica, en Don Mateo Arnaldo Hævel al empleo de Consul por el Gobierno de dichos Estados Unidos en la Capital de Chile y sus puertos Valparaiso y Coquimbo.

CON SUPERIOR PERMISO  
IMPRESO EN SANTIAGO DE CHILE,  
EN LA IMPRENTA DE ESTE SUPERIOR GOBIERNO,  
Por Sres. Samuél b. Johnston, Guillelmo H. Burbidge,

y Simón Garrison,  
DE LOS ESTADOS UNIDOS.

Jueves 9 de abril de 1812, página 4.

## Sobrepasando obstáculos

*(Educación, Conflicto Armado) Lo interesante del artículo no es la información que entrega, sino la "nota del editor" adosada a él, en la cual se informa a los lectores que para "complacer al público, y de satisfacer la confianza de la patria, emprendió el estudio de la lengua inglesa".*

THE MORNING CHRONICLE,

*London, Tuesday, December 24, 1811.*

AYER llegó un correo de Lisboa, y se han recibido partes de Lord Wellington fecha hasta el 4 y aun no habia ocurrido cosa de importancia. Por este correo recibimos Gazetas hasta el 8, y cartas hasta el 10.

En òrden á las noticias de Valencia, y Cataluña, por parte de Lisboa, no puede ponerse la menor confianza ; con todo es probable, que el Baron de Eroles, con los Geenrales Lacy, y Sarsfeld han atacado à Tarragona. Algunas de estas cartas afirman haber tenido ventaja en alguna accion, como se decia, ha sido derrotado baxo las murallas de Valencia.\*

EL dia 11 de Noviembre de 1811, se publicò en Londres, una obra en Español refutando lo que escribio *el Español* contra la Independencia de Caracas : dice en una larga nota : "Los ingleses nada intentan contra las Amèricas, cuya libertad desea el pueblo Britanico, y su Gobierno es demasiado sabio para mezclarse en una empresa imposible.

\* *Nota del Editor : Animado el editor de un vivo deseo de complacer al publico, y de satisfacer la confianza de la patria, emprehendio el estudio de la lengua inglesa, y en el espacio de menos de un mes se hà puesto en estado de traducir por si mismos los periodicos ingleses. Solo los que conocen esta lengua graduaràn la grandeza de este trabajo, y el merito de la fatiga. Sin embargo, él save, que hombres tan preocupados como destituidos de*

*conocimientos utiles, han tenido por falsas muchas de las noticias publicadas hasta aqui. Por tanto èl juzga oportuno agregar el texto literal del periodico inglès, que contiene la ultima noticia, à que acompaña esta nota ; y lo mismo se harà siempre que se estime necesario.*

*"Upon the accounts from Valencia and Catalonia, through Lisbon, little reliance can be placed ; it is probable, however, that Baron Eroles, with Generals Lacy and Sarsfeld, have invested Taragona. Some of the letters positively assert that Blake, undefeated under the walls of Valencia."*